

Stereo Headphones

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso

MDR-Q66LW

© 2004 Sony Corporation Printed in China

Retracting button for left headphone / Bouton de rétractation pour l'écouteur gauche / Kabeleinzugstaste für linken Kopfhörer / Botón de retracción del auricular izquierdo / Tasto di rilascio auricolare sinistro / Botão do auscultador esquerdo para recolher os fios / Przycisk wciągania lewej słuchawki / Behúzó gomb a bal oldali fejhallgatóhoz / Navijeci tlačítko pro levé sluchátko / Ovládacie tlačidlo ľavého slúchadla na stiahnutie kábla / Кнопка втягивания на левом головном телефоне
Retracting button for right headphone / Bouton de rétractation pour l'écouteur droit / Kabeleinzugstaste für rechten Kopfhörer / Botón de retracción del auricular derecho / Tasto di rilascio auricolare destro / Botão do auscultador direito para recolher os fios / Przycisk wciągania prawej słuchawki / Behúzó gomb a jobb oldali fejhallgatóhoz / Navijeci tlačítko pro pravé sluchátko / Ovládacie tlačidlo pravého slúchadla na stiahnutie kábla / Кнопка втягивания на правом головном телефоне

English

How to use

Pulling out the plug cord and neck cord

When you extend the plug cord, do not apply excessive pressure to the headphone.

Pulling out by the plug may cause a wire to break.

The neck cord pulls out from the right (R) headphone.

Note

Do not pull out the cord forcibly beyond the end mark.

Retracting the plug cord and neck cord

Holding the cord, press the retracting button as shown by the arrow in the illustration to retract the plug cord. Do this while the headphones are unhooked from your ears with the headphone upper sections closed.

Hold the cord until the cord is completely retracted.

The retracting button will not work if the headphones are hooked on your ears, or if the headphone upper sections are open. Do not press the button forcibly.

If the cord is stopped midway

Pull out the cord about 50 cm and press the retracting button again as shown by the arrow in the illustration.

Note

Do not retract the cord when you are wearing the headphones as the cord or plug may hit your face.

Français

Utilisation

Pour sortir le cordon de fiche et le cordon à passer autour du cou

Lorsque vous déployez le cordon de fiche, n’exercez pas de pression excessive sur les écouteurs.

Vous risquez de rompre le fil électrique si vous le tirez par la fiche.

Le cordon à passer autour du cou sort de l’écouteur droit (R).

Remarque

Ne forcez pas pour sortir le cordon au-delà de la marque indiquant que la fin est atteinte.

Pour rentrer le cordon de fiche et le cordon à passer autour du cou

Appuyez sur le bouton de rétractation en tenant le cordon de fiche, comme illustré par la flèche sur la figure, afin de le rétracter. Effectuez cette opération lorsque les écouteurs ne sont pas sur vos oreilles, avec les sections supérieures des écouteurs fermés.

Tenez le cordon jusqu’à ce qu’il soit complètement rétracté.

Le bouton de rétractation ne fonctionne pas si vous avez les écouteurs sur les oreilles ou si les sections supérieures des écouteurs sont ouvertes. N’appuyez pas sur le bouton en forçant.

Si le cordon s’arrête à mi-course

Tirez le cordon sur environ 50 cm et appuyez de nouveau sur le bouton de rétractation comme illustré par la flèche sur la figure.

Remarque

Ne rétractez pas le cordon lorsque vous portez les écouteurs car le cordon ou la fiche risque de vous heurter le visage.

Deutsch

Gebrauch

Herausziehen des Steckerkabels und des Nackenkabels
Drücken Sie beim Herausziehen des Steckerkabels nicht zu fest auf den Kopfhörer.

Wenn Sie das Kabel am Stecker herausziehen, kann eine Kabelader abreißen. Das Nackenkabel ziehen Sie am rechten (R) Kopfhörer heraus.

Hinweis

Ziehen Sie das Kabel nicht mit Gewalt weiter als bis zur Endmarkierung heraus.

Aufwickeln des Steckerkabels und des Nackenkabels
Halten Sie das Kabel und drücken Sie wie mit dem Pfeil in der Abbildung dargestellt die Kabeleinzugstaste, um das Steckerkabel aufzuwickeln. Die Kopfhörer dürfen dabei nicht um die Ohren gelegt sein und die oberen Kopfhörerbereiche müssen geschlossen sein.

Halten Sie das Kabel, bis es vollständig aufgewickelt ist.

Die Kabeleinzugstaste funktioniert nicht, wenn Sie die Kopfhörer um die Ohren gelegt haben oder wenn die oberen Kopfhörerbereiche geöffnet sind. Drücken Sie nicht mit Gewalt auf die Taste.

Wenn der Kabeleinzug mittendrin stoppt

Ziehen Sie das Kabel etwa 50 cm weit heraus und drücken Sie erneut die Kabeleinzugstaste wie mit dem Pfeil in der Abbildung dargestellt.

Hinweise

Lassen Sie das Kabel nicht einziehen, solange Sie die Kopfhörer aufgesetzt haben. Andernfalls könnte das Kabel oder der Stecker Sie im Gesicht verletzen.

Español

Utilización

Extracción del cable de conexión y del cable del cuello

Al extender el cable de conexión, no aplique una presión excesiva sobre el auricular.

Si tira de la clavija para extraerlo, el cable puede romperse.

El cable del cuello se extrae del auricular derecho (R).

Nota

No tire del cable a la fuerza más allá de la marca final.

Retracción del cable de conexión y del cable del cuello
Para retraer el cable de conexión, pulse el botón de retracción como indica la flecha de la ilustración mientras sujeta el cable. Hágalo con los auriculares sin colocar a con las secciones superiores del auricular cerradas.

Sujete el cable hasta que lo haya retraído completamente.

El botón de retracción no funciona con los auriculares colocados en las orejas ni con las secciones superiores abiertas. No pulse el botón a la fuerza.

Si el cable se ha atascado a medio camino

Extraiga el cable unos 50 cm y pulse el botón de retracción de nuevo como indica la flecha de la ilustración.

Nota

No traiga el cable con los auriculares puestos, ya que el cable o la clavija podrían golpearle la cara.

Italiano

Uso

Estrazione del cavo della spina e del cavo per il collo
Per estrarre il cavo della spina, non esercitare eccessiva pressione sull’auricolare. Onde evitare che il cavo si rompa, non estrarlo tirandolo dalla spina.

Il cavo per il collo si estrae dall’auricolare destro (R).

Nota

Non estrarre il cavo forzatamente, oltre il contrassegno di arresto.

Inserimento del cavo della spina e del cavo per il collo
Tenendo il cavo, premere il tasto di rilascio come illustrato dalla freccia nella figura per inserire il cavo della spina. Effettuare tale operazione mentre le cuffie non sono indossate, con le sezioni superiori chiuse.

Tenere il cavo finché non è inserito completamente.

Se le cuffie sono indossate, o le sezioni superiori aperte, il tasto di rilascio non funziona. Non premere forzatamente il tasto.

Se il cavo si arresta a metà

Estrarre il cavo di circa 50 cm e premere di nuovo il tasto di rilascio, come illustrato dalla freccia nella figura.

Nota

Non inserire il cavo con le cuffie indossate, in quanto il cavo o la spina potrebbero colpire il viso.

Português

Como utilizar

Puxar o cabo da ficha e o fio para o pescoço para fora

Quando esticar o cabo da ficha, não faça demasiada força sobre o auscultador.

Se puxar pela ficha, pode partir o fio.

O fio para o pescoço sai do auscultador direito (R).

Nota

Não puxe o fio à força para além da marca de fim.

Recolher o cabo da ficha e o fio para o pescoço

Para recolher o cabo da ficha, segure-o e carregue no botão para recolher os fios como indicado pela seta na ilustração. Faça isto sem os auscultadores colocados nas orelhas e com as secções superiores dos mesmos fechadas.

Segure o cabo até ficar totalmente recolhido.

O botão para recolher os fios não funciona se os auscultadores estiverem colocados nas orelhas ou se as secções superiores dos mesmos estiverem abertas. Não carregue no botão com força.

Se o cabo parar a meio

Puxe o cabo cerca de 50 cm e carregue novamente no botão para recolher os fios como indicado pela seta na ilustração.

Nota

Não recolha o cabo enquanto tiver os auscultadores colocados porque o cabo ou a ficha pode bater-lhe na cara.

Polski

Sposób użytkowania

Wyciąganie przewodu z wtykiem i przewodu zakladanego na kark

Wyciągając przewód z wtykiem, nie należy stosować nadmiernego nacisku na słuchawkę.

Ciągnięcie za wtyk może spowodować uszkodzenie przewodu.

Przewód zakładany na kark należy wyciągnąć z prawej (R) słuchawki.

Uwaga

Nie należy na siłę wyciągać przewodu poza znacznik końca.

Wciąganie przewodu z wtykiem i przewodu zakladanego na kark
Aby wciągnąć przewód z wtykiem, należy przytrzymać przewód i nacisnąć przycisk wciągania, jak pokazano strzałką na ilustracji. Czynności te należy wykonywać, gdy słuchawka jest zdjęta z uszu, a jej górna część jest zamknięta.

Przewód należy przytrzymać, dopóki nie zostanie całkowicie wciągnięty.

Przycisk wciągania nie działa, gdy słuchawki są założone na uszy lub gdy ich górne części są otwarte. Nie należy naciskać przycisku na siłę.

Jeśli przewód zatrzyma się w trakcie wciągania

Należy wyciągnąć około 50 cm przewodu i nacisnąć ponownie przycisk wciągania, jak pokazano strzałką na ilustracji.

Uwaga

Nie należy wciągać przewodu, gdy słuchawki są założone, ponieważ przewód może uderzyć użytkownika w twarz.

Magyar

Így használja

A csatlakozókábel és a nyaki kábel kihúzásá

A csatlakozókábel kihúzásakor óvatosan bánjon a fejhallgatóval.

Ha a kábelt a csatlakozódugónál fogva húzza ki, elszakadhat.

A nyaki kábel a jobb oldali (R) fejhallgatóból húzható ki.

Megjegyzés

A kábelt ne húzza a végjelnél tovább.

A csatlakozókábel és a nyaki kábel behúzásá

A csatlakozókábel behúzásához fogja meg a kábelt, és nyomja meg a behúzó gombot, amint azt az ábrán a nyíl mutatja. A kábelt akkor húzza be, amikor a fejhallgatót már levette fejről, és bezárta felső részét.

A kábelt egészen addig fogja a kezében, amíg teljesen be nem húzódik.

Ha a fejhallgató a fülén van, illetve ha felső része nyitva van, akkor nem működik a behúzó gomb. Erőszakkal ne nyomja be a gombot.

Ha a kábel félúton megakad

Mintegy 50 cm-nyire húzza ki a kábelt, majd ismét nyomja meg a behúzó gombot, amint azt az ábrán a nyíl mutatja.

Megjegyzés

Amikor fején van a fejhallgató, ne húzza be a kábelt, mert a csatlakozódugó, illetve a kábel az arcába csapódhat.

Česky

Použití

Vytažení připojovacího a propojovacího kabelu

Při vytahování připojovacího kabelu nevystavujte sluchátka přílišnému tlaku.

Vytažení za zástrčku by mohlo způsobit poškození vodiče.

Propojovací kabel je navinut v pravém sluchátku (R).

Poznámka

Nevytahujte kabel silou dále než za koncovou značku.

Navinutí připojovacího a propojovacího kabelu

Chcete-li navinout připojovací kabel, podržte jej a stiskněte uvolňovací tlačítko

(jak znázorňuje šipka na obrázku). Sluchátka by měla být uvolněna z uší a jejich horní část by měla být zavřena.

Přidržujte kabel až do úplného navinutí.

Navíjecí tlačítka nebudou fungovat, jsou-li sluchátka nasazena na uších nebo je-li jejich horní část otevřená. Při ovládání tlačítek nepoužívejte silu.

Pokud se kabel při navíjení zastaví

Vytáhněte jej zhruba 50 cm a pak znovu stiskněte navíjecí tlačítko (jak znázorňuje šipka na obrázku).

Poznámka

Nenavíjejte kabel v okamžiku, kdy máte sluchátka na uších. Kabel nebo zástrčka by vás mohly udeřit do obličeje.

Slovensky

Návod na používanie

Vytiahnutie konektorového kábla a kábla na krk

Pri natáňovaní kábla konektora príliš netlačte na slúchadlá.

Pri ťahaní kábla za konektor sa môže zlomiť drôt.

Kábel na krk sa vyťahuje z pravého (R) slúchadla.

Poznámka

Nevyťahujte kábel nasilu za koncovou značkou.

Stiahnutie kábla konektora a kábla na krk

Podržte kábel a stlačte ovládacie tlačidlo v smere šípky, ako je znázornené na obrázku popisujúcom stiahnutie kábla konektora. Počas sťahovania nesmiete mať slúchadlá na ušiach a horná časť slúchadiel musí byť zatvorená.

Držte kábel, kým sa úplne nestiahne.

Ovládacie tlačidlo nebude fungovať, ak budete mať slúchadlá na ušiach, alebo ak bude otvorená horná časť slúchadiel. Nestláčajte tlačidlo nasilu.

Ak sa kábel počas sťahovania zastaví

Vytiahnite kábel von na dĺžku asi 50 cm a znova stlačte ovládacie tlačidlo v smere šípky, ako je znázornené na obrázku popisujúcom stiahnutie kábla konektora.

Poznámka

Nesťahuje kábel, ak máte nasadené slúchadlá, kábel alebo konektor vás môžu udrieť do tváre.

Русский

Использование

Вытягивание соединительного и шейного шнуров

При вытягивании соединительного шнура не прилагайте излишних усилий к головному телефону.

Вытягивание за штекер может привести к его разрыву.

Шейный шнур вытягивается из правого (R) головного телефона.

Примечание

Не вытягивайте шнур слишком сильно за пределы конечной метки.

Втягивание соединительного и шейного шнуров

Удерживая шнур, нажмите кнопку втягивания, как показано стрелкой на рисунке, для втягивания соединительного шнура. Это следует выполнять при снятых головных телефонах со сложной верхней частью.

Придерживайте шнур, пока он не будет полностью втянут.

Кнопка втягивания не будет работать при надетых головных телефонах или открытой верхней части. Не прилагайте излишних усилий при нажатии этой кнопки.

Если шнур не убирается до конца

Вытяните его приблизительно на 50 см и снова нажмите кнопку втягивания, как показано стрелкой на рисунке, для втягивания соединительного шнура.

Примечание

Не втягивайте шнур при надетых головных телефонах, так как шнур или разъем могут ударить вас по лицу.